

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 23 (1961)

**Heft:** 15

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

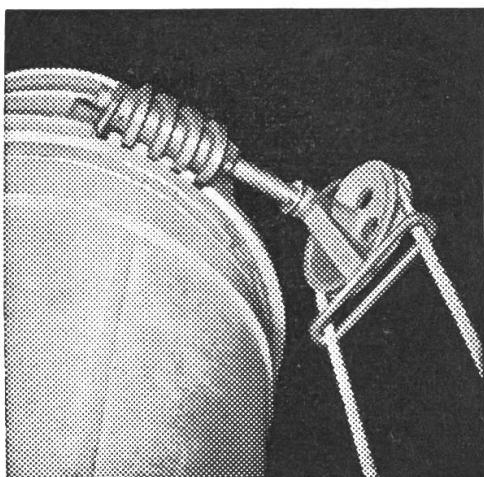
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AEBI

## Heu- und Garbengebläse mit Fern- steuerung



Der Mangel an Arbeitskräften ist in den Werket am größten. Oft müssen Frauen und Jugendliche nach der schweren Arbeit auf dem Feld noch beim Abladen helfen, besonders wenn es gilt, vor einem drohenden Gewitter möglichst viel der guten Ernte unter Dach zu bringen.



Da ist ein AEBI-Heugebläse mit Fernsteuerung eine wahre Wohltat. Auf dem Heustock stehend, verstellt die Bäuerin mit dem Seilzug die Ausblasbögen nach links, nach rechts, nach vorn und nach hinten. Sie wählt ihren Standort jeweils so, daß sie dem Luftstrom nicht ausgesetzt ist. Diese Arbeit auf dem Stock ist nicht streng und kann auch der Tochter oder dem Bub zugemutet werden.

Wir liefern fahrbare und stationäre Heu- und Garbengebläse, mit 500 mm oder 600 mm Rohrdurchmesser. Auf Wunsch mit aufgebautem Elektromotor oder mit Zapfwellenantrieb, so daß auch der Traktor als Kraftquelle dienen kann. Verlangen Sie Prospekt mit Preisen und Referenzliste.

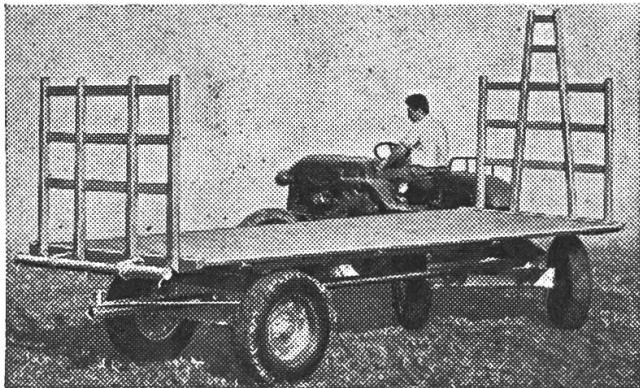


— Bitte ausschneiden und in offenem Umschlag mit 5 Rp. frankiert einsenden —

**AEBI & CO** Maschinenfabrik **BURGDORF** Tel. 034 / 2 33 01  
Senden Sie mir unverbindlich Ihren Prospekt mit Preisen und Referenzliste über das AEBI Heugebläse

Name : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_



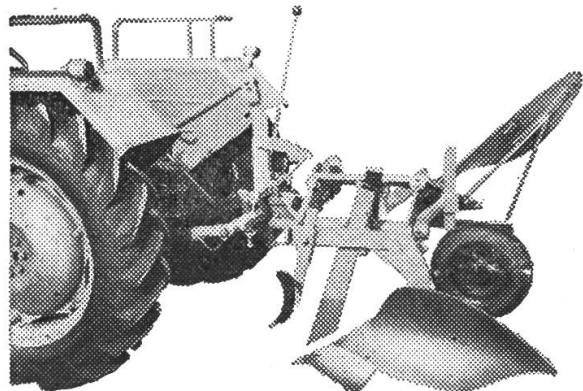
Auf was achtet der überlegende Landwirt, wenn er einen Pneuwagen kauft?  
auf saubere, solide, modernste, nichtrostende Konstruktion!

Das alles und viel anderes mehr bietet Ihnen der neueste **Pneuwagen WM-Super mit Kugeldrehkranz**. Räder und Nabens aus Spezial-Leichtmetall, Chassis u. Brücke feuerverzinkt.

Tragkraft von 1,5-7 Tonnen. Normale Handrad- oder Auflauf-

bremse oder auf Wunsch mit Zugbremse, bedienbar mit Seil vom Traktorsitz aus. Verlangen Sie bitte unseren Gratisprospekt oder lassen Sie sich durch unseren Vertreter unverbindlich beraten.

**Walter Marolf, Fabrik für Nutzfahrzeuge, Finsterhennen/BE, Tel. 032 / 7 32 08**



Der Pflug „Rasemottes“ Henriod 1961 mit seinen neuen Streichbrettern ist ein grosser Erfolg.

Wir liefern überall hin.  
Er leistet überall gute Dienste.  
Lieferung sofort nach Bestellung.  
Warten Sie nicht länger — Sie werden tadellos bedient sein!

**PAUL HENRIOD S.à r.l.**  
Ateliers de constructions  
**Echallens (Vaud), Tel. (021) 414 14 - 414 15**

Alleinvertretung: FERGUSON-Traktoren: Service Company Ltd., Dübendorf



## SCHNEEPFLÜGE «MÜRO»

mit Hand- oder hydr. Aufzug, fertig angebaut an Ihren Traktor. Beste Referenzen. Verlangen Sie Offerte.

**Matzinger AG.**  
Bührer-Vertretung

**Dübendorf-Zch.**  
Telefon (051) 85 77 77

**ZEHNTAUSENDE**



haben es am Comptoir und an der OLMA gesehen.

Ohne Zuhilfenahme irgend eines Werkzeuges wurde  
der neue

# Hürlimann *Mähapparat*

**in 25 Sek. montiert**

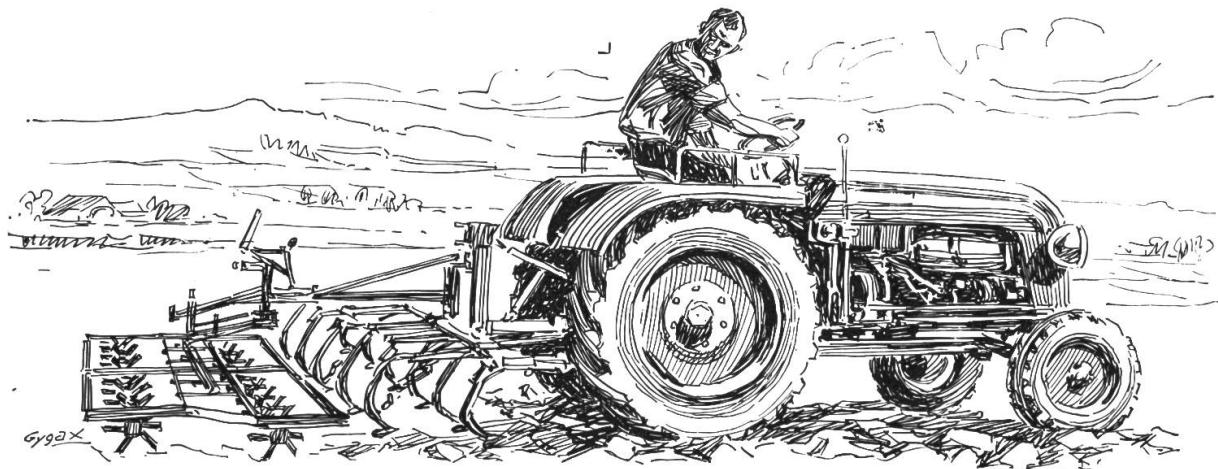
**in 15 Sek. demontiert**

Jeder sah, wie die Patent-Sicherheits-Ratschkupplung das Messer augenblicklich stillstehen lässt, wenn ein fester Gegenstand hinein kommt, ohne die geringste Beschädigung an Klingen u. Fingern zu verursachen.

Einzigartig sind die Vorteile beim Mähen mit dem neuen Hürlimann-Mähapparat. Eine Erfindung, die dem Fortschritt voraus geht. Patente im In- und Ausland angemeldet.

**Hans Hürlimann, Traktoren- und Motorenwerke, Wil SG**

# **Die genossenschaftliche Maschinenvermittlung bietet:**



## **Umfassende Orientierung — Neutrale Beratung — Prompte Lieferung**

Unsere Landmaschinenberater helfen Ihnen, aus der Vielfalt der Marken und Fabrikate, den für Ihren Betrieb geeigneten Typ auszuwählen. Unsere VOLG-Eigenkonstruktionen haben sich überall bestens bewährt.

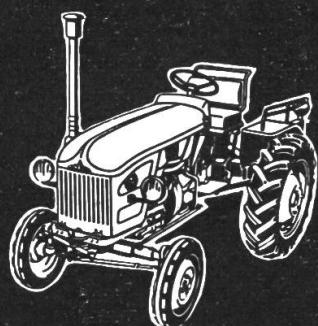
## **Mobiler Kundendienst — Grosses Ersatzteillager — Eigene Werkstätte**

sind die weiteren Merkmale der 75jährigen Landmaschinenvermittlung des VOLG und der ihm angeschlossenen Genossenschaften. Landmaschinen sind Kapital. Den besten Schutz vor Fehlinvestitionen bietet Ihnen unsere individuelle Beratung.

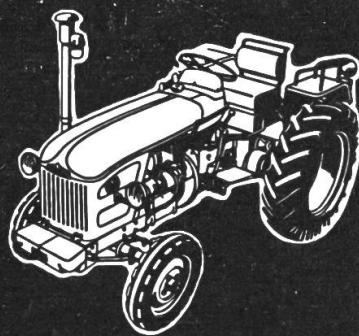
Verband ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG)  
Winterthur — Abteilung Maschinen



N  
73



N  
72



N 73/20 PS  
Diesel mit Luftkühlung

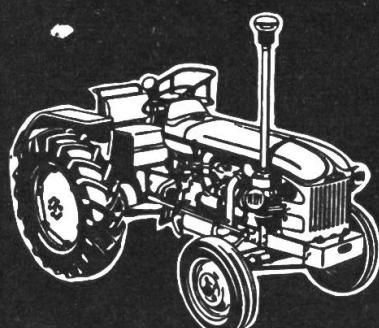
N 72/30 PS  
Diesel mit Luftkühlung

N 31/35 PS  
Benziner mit Wasserkühlung

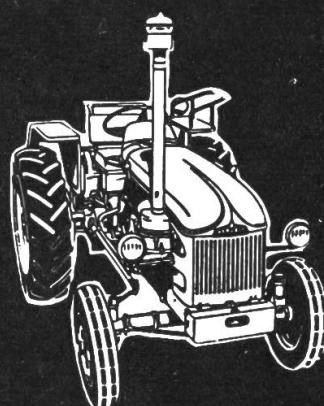
N 71/35 PS  
Diesel mit Wasserkühlung

N 70/40 PS  
Diesel mit Luftkühlung

N  
31

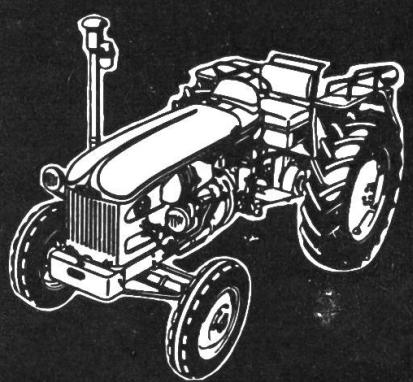


N  
71



# Robuste Traktoren von

N  
70



# RENAULT

REGENSDORF ZH Riedthofstr. 124 Tel. 051 / 944851



## BON

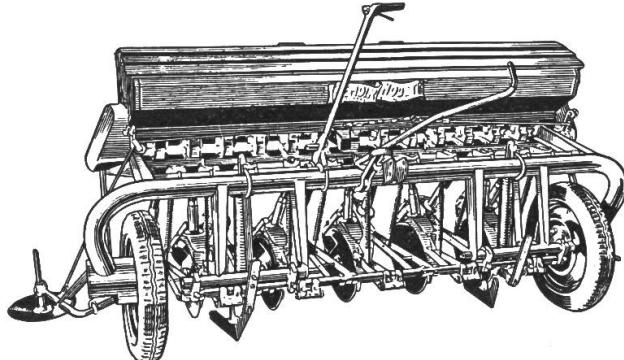
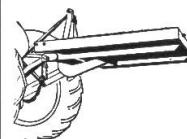
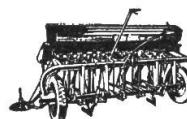
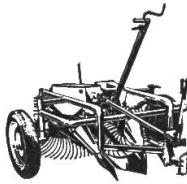
Ich bitte um unverbindliche Zustellung von Prospekten und Angabe des nächsten Vertreters.

Name: \_\_\_\_\_

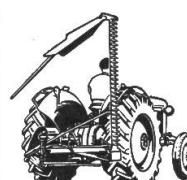
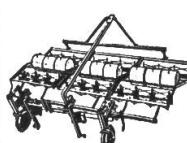
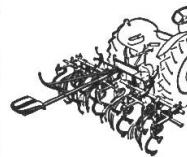
Adresse: \_\_\_\_\_

T

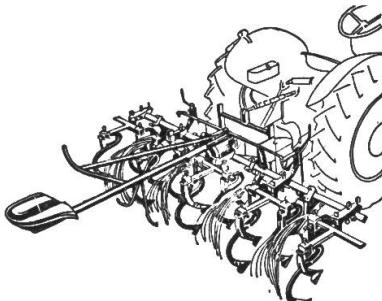
# Sämaschine NODET für Dreipunkt



- mit ihren Vorteilen
- Lieferbar mit gewöhnlichen Scharen oder Scheibenscharen
  - Mit kräftigem Rohrrahmen
  - Beidseitiger Antrieb
  - Das Saatgut fliesst nach vorn, kann somit vom Führersitz aus beobachtet werden.

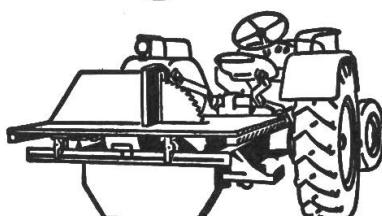


## Traktorenvielfachgerät HARUWY



- Stark gebaut, kann als Kultivator gebraucht werden
- Gruppenweise Anordnung (Einmannbedienung)
- Gleichzeitiges lockern beim Pflanzen, Eggen und Häufeln mit Spurlockerer
- Immer mehr Kombinationsmöglichkeiten

## Kreissäge HARUWY



Ein willkommener Helfer für Landwirte

- Grosse Arbeitseinsparung
- Grosse Arbeitsleistung
- Nebenverdienst möglich

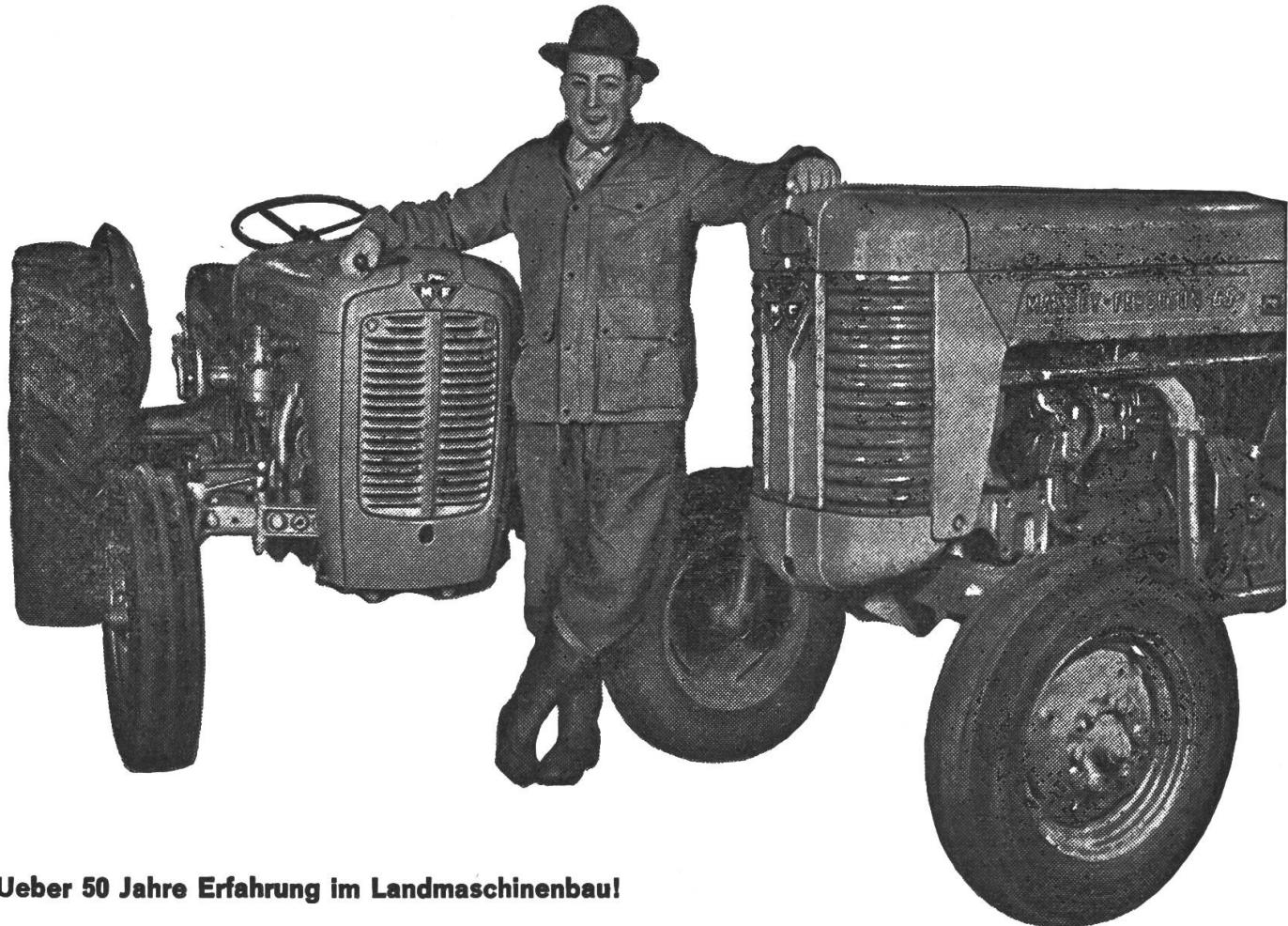


**H.-R. Wyss,** Konstruktions-  
**Vernand** werkstätte  
s. Lausanne

Tel. 021/4 61 30

# Landwirte — denkt an morgen . . . !

## . . . kauft heute einen **FERGUSON!**



### Ueber 50 Jahre Erfahrung im Landmaschinenbau!

- **1,25 Millionen FERGUSON-Traktoren arbeiten in 142 Ländern unter den verschiedensten und härtesten Bedingungen.**
- **Jedes Jahr kommen 125 000 weitere dazu!**
- **FERGUSON, seit 13 Jahren in der Schweiz der meiste eingeführte Traktor — über 2500 zufriedene Besitzer!**
- Das 1938 erstmals herausgebrachte, berühmte FERGUSON TE 20 Modell heute — nach 21 Jahren — noch immer verlangt... und neuwertig revidiert, mit Fabrikgarantie noch erhältlich!
- **MASSEY-FERGUSON, der grösste Hersteller von Landwirtschafts-Traktoren der Welt!**

... solche Tatsachen beweisen die Vorzüge des unerreichten FERGUSON-SYSTEMS, seiner Qualität und seines Kundendienstes!

Mechanisieren Sie Ihren Betrieb mit einer Marke, der Sie voll vertrauen dürfen — deren gründlich erprobte Maschinen auf lange Jahre hinaus ohne Abänderung auf dem Markt bleiben — die zu

ihren Traktoren (27, 35 und 50 PS) über 80 Original-Anbaugeräte und -Maschinen bewährter Qualität und Eignung entwickelt hat.

Kaufen Sie einen FERGUSON, den modernen, sprichwörtlich soliden Landwirtschaftstraktor mit den niedrigen Betriebskosten!

**MASSEY-FERGUSON:** die Marke mit vollständigem Landmaschinen-Programm: TRAKTOREN — ANBAUGERÄTE — ERNTEMASCHINEN.

Diesel-Motoren aus der werkeigenen PERKINS-Fabrik. NEU: M.F. Bagger-Traktor-Schaufel.

Senden Sie uns heute untenstehenden Bon. Sie erhalten kostenlos aufschlussreiche Angaben über die Sie interessierenden Maschinen!

An Service Company Dübendorf, Tel. (051) 85 08 81

— — — — —  
■ **Wünsche Angaben:** Vorführung   
■ Traktor 27 PS  35 PS  50 PS   
■ Mähdrescher klein  mittel  gross

■ Name, Vorname: .....  
■ Beruf: .....  
■ Strasse/Hof: .....  
■ Ort/Kanton: ..... TR 12/61

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Traktoren — Landmaschinen — Mähdrescher  
**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

**BON**

**Kraftvoll und wirtschaftlich wird Ihr Traktor  
durch den Einbau neuer**

**● Kolben**

**● Lager und**

**● Ventile**

in unseren modern eingerichteten Spezialwerkstätten.

Langjährige Erfahrung und sorgfältige Bedienung.

Verlangen Sie Offerte bei uns oder durch Ihren Garagisten.

**Zylinderschleifwerk Winterthur AG.,**

**Winterthur 6** Poststrasse 15      Telephon (052) 6 67 31

Präzisionsmechanische Werkstätten für die Automobilindustrie.



Der moderne Traktor-Cinturato-Reifen für den  
modernen Landwirt!

## **TRAKTOR-CINTURATO**

Der neuartige Reifen für Ackerschlepper, der  
den Schlupf um 20 % verringert.

Eine richtige Raupenkette in der Zugkraft-  
Uebertragung.

Geprüft durch namhafte Schweiz. Versuchszentren  
für landwirtschaftliche Maschinen.

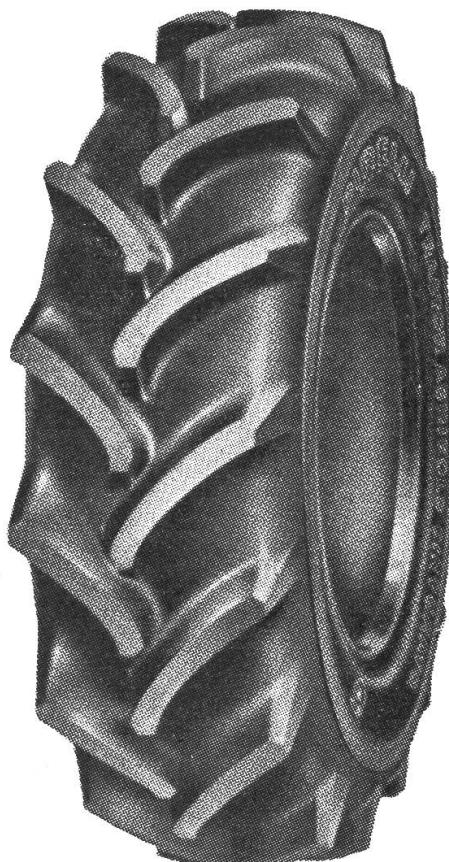
Mit dem Prädikat «vorzüglich».

All dies dank dem einzigartigen Aufbau des  
Reifens mit Radial-Karkasse.

Auskunft und Lieferung durch den Fachhandel.

**PIRELLI PRODUKTE AG., ZÜRICH 5/31**

Limmattstrasse 275      Telefon 051 / 42 56 56



## 2 Vorteile, die Motorex Ihnen bietet

**1 Motorex-Beratungsdienst**  
Ihr Motorex-Lieferant hilft Ihnen gerne bei der Wahl der richtigen Schmiermittel für Ihre Fahrzeuge und Motoren. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

B0-2



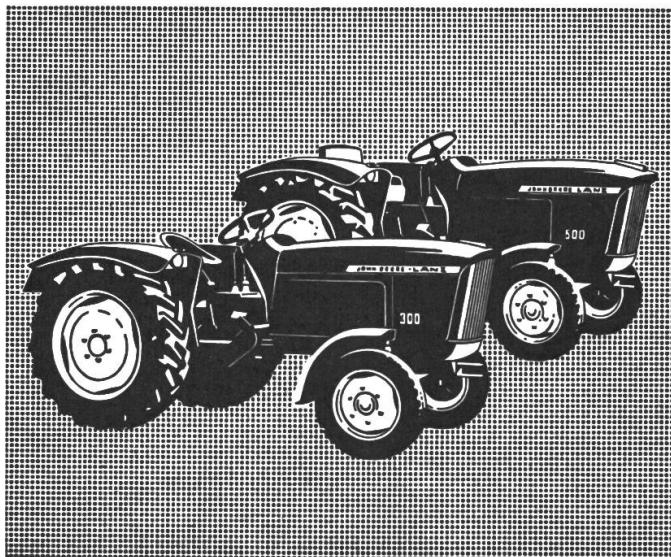
## 2 Vollgarantie

Lesen Sie in unserem Prospekt über die einzigartige Vollgarantie, die Motorex Ihnen bietet.

Motorex Import  
Bucher & Cie AG Langenthal

## JOHN DEERE Traktoren

gebaut nach den modernsten Erkenntnissen der Landtechnik!



- Temperamentvoller Vierzylinder-Viertaktmotor
- Ideal abgestuftes 10-Gang-Klauenschaltgetriebe
- Neuentwickelte Hydraulikanlage mit Regel-Automatik
- Höchstmass an Fahrkomfort

Matra, Zollikofen (BE) Senden Sie mir unverbindlich den Prospekt „John Deere Traktoren“

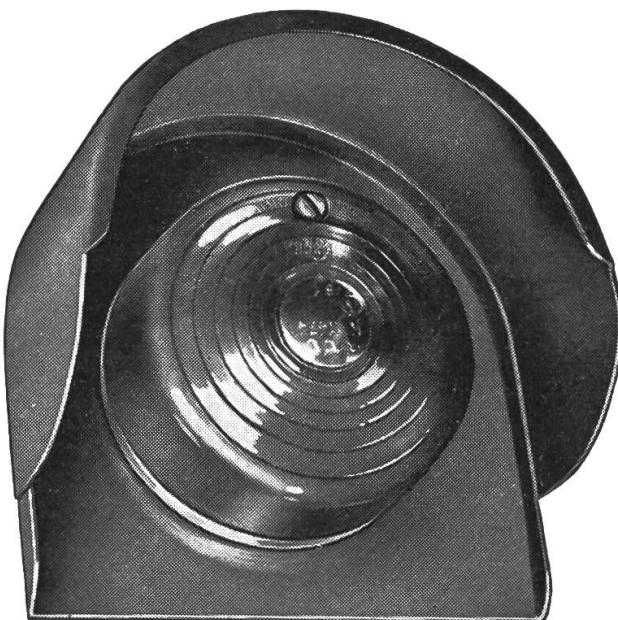
**MATRA ZOLLIKOFEN**

Telephon  
031/65 01 06

**gut beraten — gut versichert**



**Die Waadt-Unfall ist die Vertragsgesellschaft des Schweizerischen Traktorverbandes**



## **Schlüssellampen für Traktoren**

**Starke Schutzhäube aus  
Stahlblech  
Leuchte aus Plexigum**

**Preis mit Soffittenlampe  
6- oder 12 Volt Fr. 6.90**

**Von den Behörden und vom  
Traktorverband empfohlen**

**Bezugsquellen nachweis:**



**Erhältlich bei:**  
**Autogaragen  
Händler landw. Maschinen  
Traktoren-Spezialisten**

■ **Die Nummer 1/62 erscheint am 11. Januar 1962  
Schluß der Inseratenannahme ist am 29. Dez. 1961  
Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69**

### **«DER TRAKTOR und die Landmaschine»**

**Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25 (Schönegg), Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22.  
Postcheck VIII 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG.**

**Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. — Tel. (051) 94 11 69.**

**Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.  
Druck: Schill & Cie., Luzern.**

**Vevey**

# In der ganzen Schweiz

**ARDON/VS**

**BERN**

**BRÜSCHWIL/Amriswil/TG**

**BLEIENBACH/BE**

**CHAM/ZG**

**CHÂTILLENS/VD**

**COURTÉTELLE/JB**

**DONNELOYE/VD**

**EMMEN/LU**

**ETTINGEN/BL**

**FAOUG/VD**

**FРИBOURG**

**HAEGGLINGEN/AG**

**HENNIEZ/VD**

**MENDRISIO/TI**

**MESSEN/SO**

**NEUHAUSEN/SH**

**NORANCO/Lugano/TI**

**NOTTWIL/LU**

**ORBE/VD**

**RHEINECK/SG**

**RICKENBACH/Winterthur**

**RUSWIL/LU**

**SAFNERN/Biel/BE**

**ST-SULPICE/VD**

**TRAVERS/NE**

**THÜRNNEN/BL**

**WALD/ZH**

**WINTERTHUR/ZH**

Francis Roh, Tél. (027) 412 93

H. Kunz-Meier, Laubeggstr. 203, Tel. (031) 4 9111

Ernst Eggmann, Tel. (071) 6 7089

Ernst Schaer, Oberdorf, Tel. (063) 2 35 65

Jakob Rüttimann, Friesenham, Tel. (042) 6 11 59

Jean Cavin, Tél. (021) 9 41 47

Jean-Pierre Comte, Tél. (066) 2 31 86

Georges Gabriel, Tél. (024) 5 22 33

Joseph Stritt, Tel. (041) 5 15 19

Karl Nef, Hauptstr. 8, Tel. (061) 8 31 22 6

Paul Grin & Fils, Tél. (037) 7 22 76

Arthur Bongard, rue du Nord 17, Tél. (037) 2 42 51

Walter Geissmann, Tel. (057) 7 34 53

Fawer André, Tél. (037) 6 40 08

Lionello Ferrazzini, Tel. (091) 4 46 03

Gebr. E. & Chr. Spielmann, Tél. (031) 6 91 82 7

Max Leu, Rosenberg-Garage, Tel. (053) 5 77 66

Albino Mangili, Tel. (091) 2 23 32

Josef Sidler, Tel. (045) 3 31 44

François Nicole, route d'Agiez, Tél. (024) 7 22 73

Hans Selva, Hofstrasse, Tel. (071) 4 50 36

Emil Frei, Tel. (052) 3 73 49

Karl Estermann (Sohn), Tel. (041) 8 73 35 7

Rudolf Zanger, Tel. (032) 7 54 75

Jacques Dufour, Tél. (021) 2 47 23 2

Henri Schlitter & Fils, Tél. (038) 9 23 52

Paul Bürgin, Tel. (061) 8 51 41 7

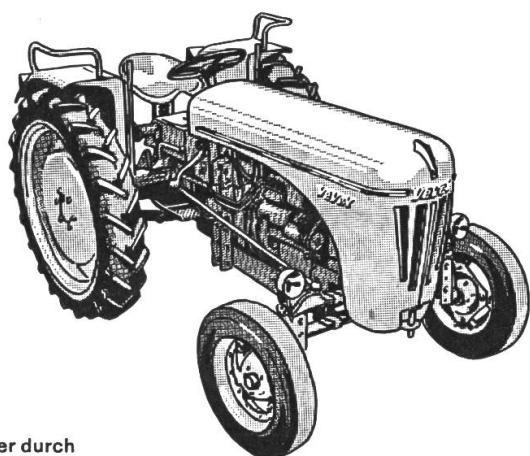
Alb. Honegger, Ochsen-Garage, Tel. (055) 9 11 15

V.O.L.G., Abt. Maschinen, Tel. (052) 8 22 11

**Vevey**

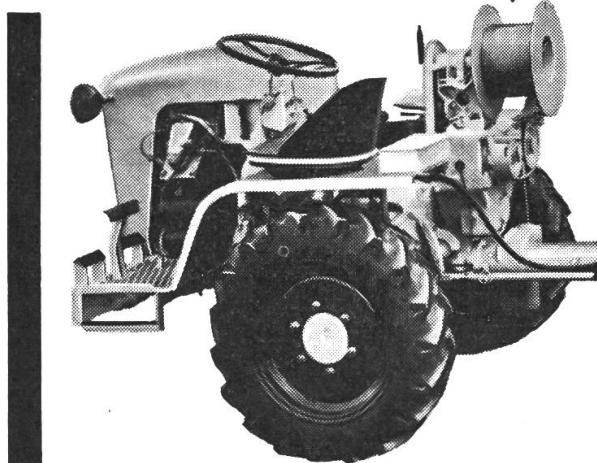
Auskunft durch die  
Regional-Vertreter oder durch

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey SA.*

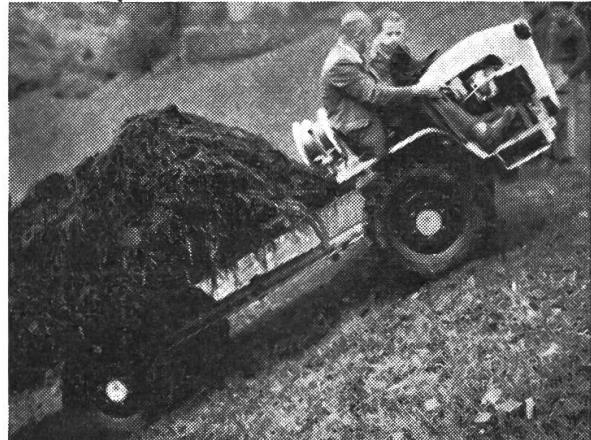
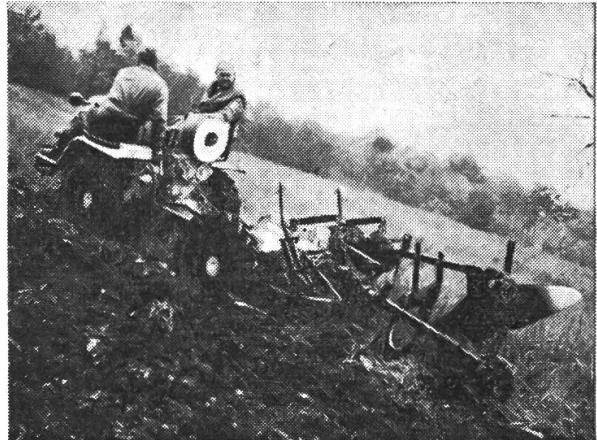


# Der Allrad-Universal-Traktor für jeden Bauer

Mit Seilspill im Gleichlauf mit Radantrieb — Arbeit in jedem Gelände bis gegen 100% Steigung, z.B. Pflügen.



jedes bekannte Gerät lässt sich anbauen: z.B. Front-Mähbalken, Rotoregge, Baumspritze etc. Mit langgestelltem Radstand und Brücke — das fantastische Geländefahrzeug.



An Hans Merk  
Maschinenfabrik Dietikon/ZH  
Telefon (051) 88 91 21

Senden Sie mir den interessanten Prospekt über den Pullax nebst Preisen.

TR

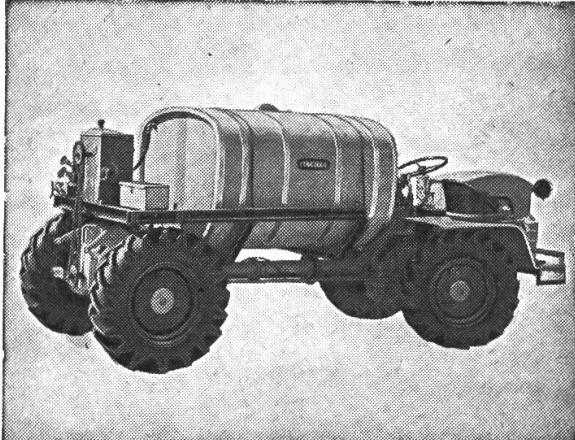
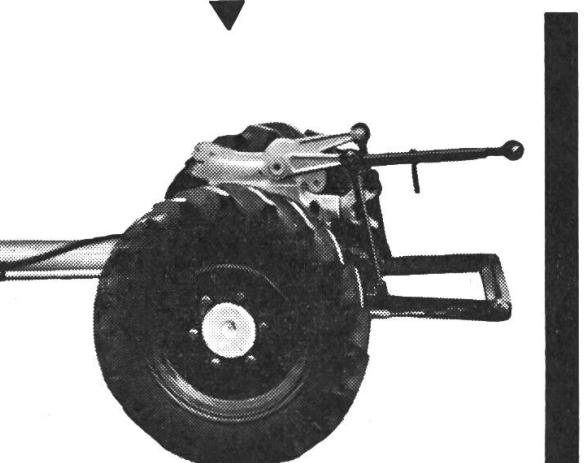
Name .....

Genaue Adresse .....

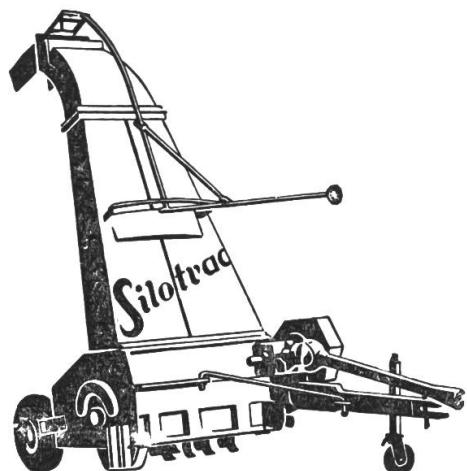
.....

**MERK**  
**PULLAX**

Mit kurzgestelltem Radstand und Dreipunkt-Hydraulik — der ideale Vielzwecktraktor.

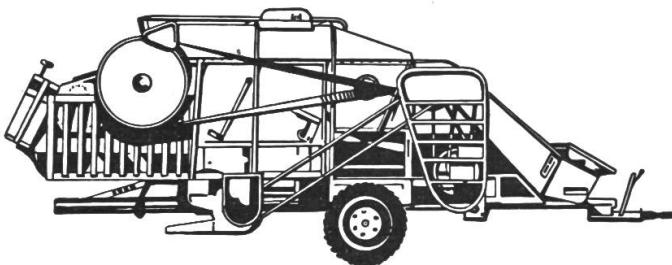


**Qualität und Leistung!**



**Schlegelfeldhäcksler**

110, 135 und 150 cm breit



**Puppen-Drescher**

Hochleistungs-Dreschmaschine  
für Feld- und Hof-Drusch



**Miszetter**

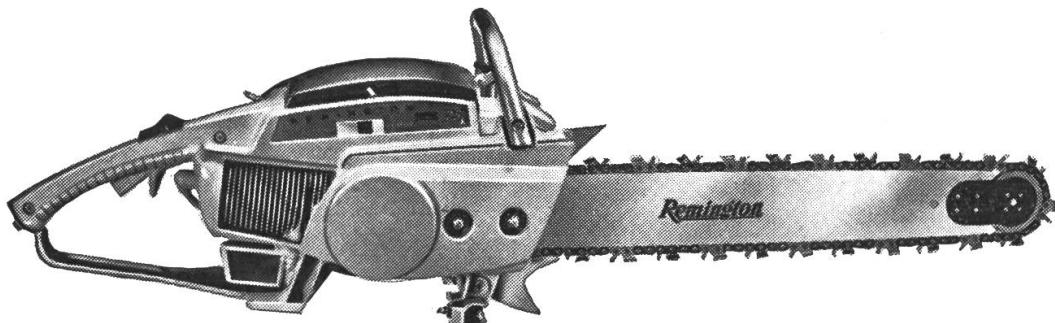
für 2,5-4,5 to  
Ladegewicht

**WEGA REIDEN**

Landmaschinen

Telefon 062 / 9 36 55

# *Remington* MOTORKETTENSÄGE



**die meistverkaufte Motorsäge in der Schweiz**



Die drei neuen Modelle 1962 stellen das Maximum dar, was man von Motorkettenägen in bezug auf Leistungsfähigkeit, Schnittschnelligkeit und Handlichkeit verlangen kann. Verlangen Sie bitte den ausführlichen Gratis-Prospekt mit Preisliste über die drei neuen, sensationellen Modelle.

**Generalvertretung:**

**J. HUNZIKER**

Zürich 9/47, Hagenbuchrain 34

**BON**

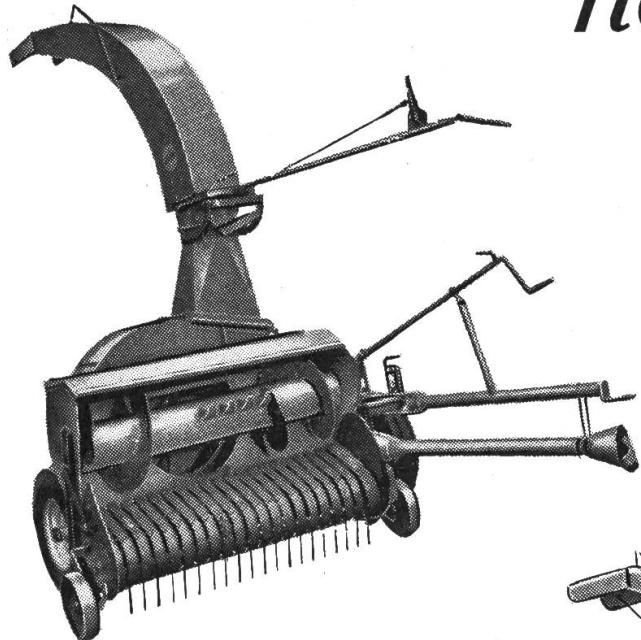
Senden Sie mir bitte Prospekt und Preisliste  
über die neuen „Remington“-Motorsägen

**Name:** .....

**Adresse:** .....

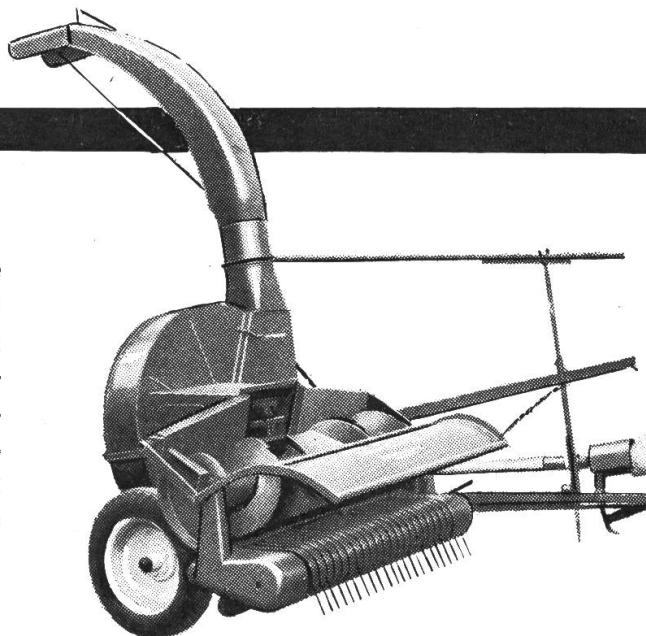
# Feldhäcksler

## neue Modelle



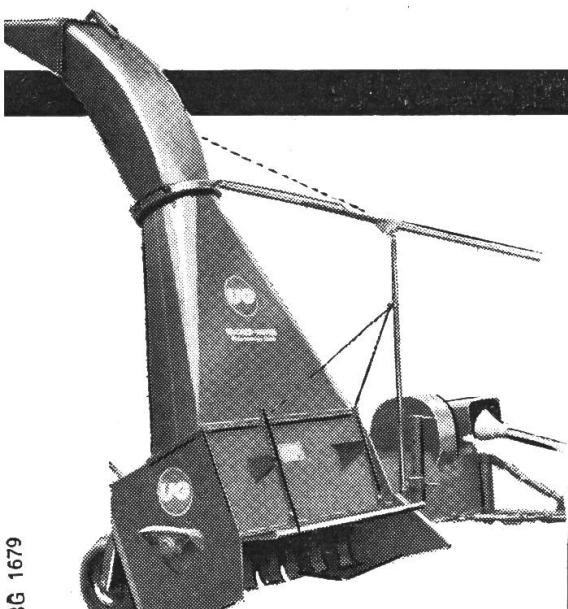
### Schneidlader Pluto

Diese vielseitige Maschine mit ihrem einfachen mechanischen Aufbau gestattet, Heu, Halbheu, Welksilage, Stroh und Grünfutter im Einmannbetrieb zu laden. Die Maschine ist weitgehend unempfindlich gegen Steine.



### Exakthäcksler FAHR

Diese Neukonstruktion ist die vorteilhafte Maschine für den vielseitigen Ackerbaubetrieb zur Ernte von Grünfutter, Welksilage, Kolbenmais, Rübenblättern, Heu, Stroh usw. Exaktschnitt in 33 Schnittlängen von 1,4 bis 23 cm. Erhältlich mit Maisgebiss.



### Schlegelhäcksler UG

Die robuste, verschleissfeste und sehr preisgünstige Spezialmaschine zum Einbringen von Grünfutter für die Silos, die Trocknerei oder in die Tenne. Jetzt auch mit Maisgebiss erhältlich.

**BUCHER-GUYER**

Niederweningen Zürich